

VERTAALWEDSTRIJD JUVENES TRANSLATORES 2010

Instructies

Vul dit blad in blokletters in.

*Maak op de **volgende bladen** je vertaling. Gebruik de lijnen op het papier en blijf binnen de marges. Vul op elk blad bovenaan het inschrijvingsnummer van je school en je persoonlijke databasenummer in, en nummer het blad (bladnummer/ totaal aantal bladen).*

Brontaal: FR	Doeltaal: NL
Land: België	
Inschrijvingsnummer van de school: 254 Databasenummer van de leerling: 246	
Naam van de school: Technisch instituut Heilig Florent	
Naam van de leerling: Timothy Vandenstraete	
Geboortedatum:	

Inschrijvingsnummer van de school: 254

Databasenummer van de leerling: 246

Vertaling:

Europa verwelkomt Julien met open armen.

Julien gaat dit jaar zijn middelbare studie beëindigen. Volgend jaar, is het de grote stap! Wekelijks vragen zijn leerkrachten hem of hij al een keuze heeft gemaakt over de hogere studies die hij wil aanvatten. Julien twijfelt een beetje: hij weet dat hij later in de internationale handel zou willen werken, maar hij vraagt zich af of hij daarvoor de richting handelsrecht

Inschrijvingsnummer van de school: ...254.....

Databasenummer van de leerling: ...246.....

bedrijfskunde of vreemde
kanten wil gaan volgen. Hij
heeft zich al ingelicht over de
lesprogramma's van verschil-
lende faculteiten, maar
het is niet altijd gemakkelijk
om daar je weg in te vinden.
En om te kiezen moet je ook
rekening houden met de
streek (want die beïnvloedt
het budget dat nodig is voor
logement en verplaatsingen),
de reputatie van de universi-
teit en van het diploma, of-
wel met de mogelijkheden voor

Inschrijvingsnummer van de school: ...254.....

Databasenummer van de leerling: ...246.....

een verblijf met Erasmus in een ander land. Het Erasmus-programma werd in 1987 gelanceerd door de Europese Commissie. Dit laat studenten toe om beurzen te krijgen waarmee ze hun hogere studies enkele maanden in het buitenland kunnen verderzetten. Sinds het ontstaan van dit programma hebben meer dan twee miljoen studenten uit heel Europa hier van kunnen genieten. Marie, de oudere zus van

Inschrijvingsnummer van de school: ...254.....

Databasenummer van de leerling: ...246.....

van Julien heeft een volledig jaar doorgebracht in Parku-
Galen ze is er opgekomen van
keuzgebomen! Ze is er niet
heenbeaan om er een lui-
lekenleventje te leiden. Ze
heeft er haar vorming arch-
itectuur door een andere
er goed, andere stijlen en
andere technieken te ont-
dekken. Ze heeft specifieke
lessen kunnen volgen die in haar
eigen universiteit niet werden
georganiseerd. Het gaat om
lessen die minder theoretisch

Inschrijvingsnummer van de school: 2504

Databasenummer van de leerling: 246

zijn. De praktische op-
drachten en de presentaties
hebben haar toegelaten
om haar presentatie-
techniek te verbeteren,
om zich duidelijk uit te drukken
en om nieuwe informatica-
technieken onder de knie
te krijgen. Op het einde
van haar studies heeft
Marie snel werk gevonden.
Een Erasmusbeurs
betekent ongetwijfeld een
kroep. Het toont aan dat
men een zekere dosis

Inschrijvingsnummer van de school: 254

Databasenummer van de leerling: 246

markuukteit en zelfred-
zaamheid heeft verworven
en dat men in staat is om
zich aan te passen en
andere culturen te begrijpen
en dat men acht geeft op
meerdere vreemde talen
beheerst. Kortom, dat
men meerdere pijlen op
zijn boog heeft.
Sinds ze terug in het
land is, praat Marie
alleen nog maar over Port-
ugal: ze volgt avontures
Portugees, ze beluistert

Inschrijvingsnummer van de school: 254.....

Databasenummer van de leerling: 246.....

fado-muziek en elke
vakanke periode ^{snel} ~~veert~~
ze naar Lissabon!

Julien van zijn kant
beoogt eerder een ver-
blijf in Duitsland of in
Oostenrijk. Hij zou goed
Duits willen leren praten.
Zijn vader zegt dat het
belangrijk is als men in
de import-export wil
werken.

Vooruit, aan de slag Julien:
vooraleer je aan Erasmus
kan denken moet je eerst

